

УДК 372.881.111.22

ББК 74.48

## МЕТОД «ШЕСТЬ ШЛЯП МЫШЛЕНИЯ» ДЛЯ РАЗВИТИЯ КУЛЬТУРЫ ИНОЯЗЫЧНОГО РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ

**Н.В. Иванова**

**Аннотация.** В статье рассматриваются возможности применения метода «Шесть шляп мышления» Эдварда де Боно на практикумах по культуре речевого общения на немецком языке в языковом вузе. Высказывается идея о том, что метод будет способствовать совершенствованию культуры мышления, осознанию паттернов исходной культуры, расширению знаний о целевой культуре и интеграции новых знаний в собственную картину мира. Приводятся рекомендации по использованию речевых клише, выбору тем для обсуждения, раскрытию страноведческой и культурно-специфической информации. Дается пошаговое описание работы, включая подготовительный этап, этап использования ролей шести шляп с примерами на немецком языке и этап рефлексии. Предусматривается развитие способности к письменному и устному общению. В заключение делается вывод о потенциале метода «Шесть шляп мышления» для развития способности к межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова:** шесть шляп мышления, культура речевого общения, межкультурная коммуникация, обучение иностранному языку

129

## THE METHOD OF SIX THINKING HATS FOR DEVELOPING CROSS-CULTURAL COMMUNICATION AWARENESS IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM

**N.V. Ivanova**

**Abstract.** The article considers the ideas of Edward de Bono concerning his group discussion tool “Six Thinking Hats”. It is claimed that using this tool in the foreign language classroom will promote students’ cultural awareness and sensitivity as well as their thinking. It will help them appreciate their own culture, broaden their understanding of other cultures, and integrate old knowledge with new information. The author suggests a range of expressions for “wearing” hats in German, and gives guidelines on how to choose an appropriate discussion topic, and approach culturally relevant informa-

*tion. Detailed instructions have been provided on how to prepare, perform, and evaluate exercises based on the “Six Thinking Hats” in the foreign language classroom. The suggested learning activities are aimed to improve both oral and written communication skills. The article concludes with summarizing opportunities of the “Six Thinking Hats” for developing cross-cultural competence.*

**Keywords:** *Six Thinking Hats, culture of speech communication, intercultural communication, teaching a foreign language.*

Культура речевого общения занимает важное место в учебном плане будущих филологов и лингвистов, совершенствующих свой уровень владения иностранным языком. Государственный стандарт включает в область их профессиональной деятельности межъязыковую, межличностную, межкультурную и массовую коммуникацию в устной, письменной и виртуальной форме [1; 2]. Развитие способности к межкультурному общению требует осознания влияния культуры на различные виды коммуникации — вербальную и невербальную, прямую и косвенную, опосредованную и непосредственную [ср. 3, с. 8; 4, с. 44-46].

Поскольку вербальное общение основывается на речемыслительной деятельности, оно оказывается тесно связанным с культурой мышления. По определению, культура мышления как степень овладения человеком приемами, нормами и правилами умственной деятельности отражается в умении точно формулировать задачи/проблемы и выбирать оптимальные пути их решения [5, с. 69]. Применительно к иноязычному речевому общению речь идет о сложных коммуникативно-речевых умениях порождать и воспринимать устные и письменные тексты в соот-

ветствии с жанровыми конвенциями, владеть искусством публичной речи, участвовать в дискуссиях.

Ключевым моментом спора или дискуссии является наличие разнонаправленных взглядов на ситуацию [6, с. 177, 184]. Однако организация дискуссий на уроках иностранного языка представляет собой непростую задачу, так как студенты часто придерживаются единого или близкого мнения по предложенным темам в силу общности возраста, интересов, образования и личного опыта или же не знают, что сказать, не владея предметным содержанием. К тому же речь на иностранном языке осложняется необходимостью соблюдать дополнительные требования — обеспечить определенный объем высказывания, употребить разнообразные языковые средства, адекватные средства связи, учесть особенности изучаемой культуры. Формальные требования отвлекают внимание и еще больше затрудняют коммуникацию.

Для преодоления когнитивных барьеров в обучении речевому общению на иностранном языке перспективными представляются идеи по развитию креативного мышления Эдварда де Боно [7]. Де Боно разработал свой метод «Шесть шляп мышления» для поиска нестандартных ре-

шений проблем. Для того чтобы направить мысли участников дискуссии в нужное русло и снять психологические барьеры коммуникации, он использовал шляпы разных цветов, символизирующие определенный настрой и модель поведения.

Так, роль белой шляпы — приводить цифры и объективные факты по предмету обсуждения. Роль красной шляпы — эмоциональное видение проблемы. Желтая шляпа выражает положительное отношение к рассматриваемому вопросу, черная — критику и пессимизм. Зеленая шляпа должна генерировать новые нестандартные идеи, а синяя — следить за порядком использования шляп в ходе обсуждения и, таким образом, за ходом и итогом мыслительного процесса. На учебных занятиях по иностранному языку синяя шляпа модератора, как правило, оказывается у преподавателя.

Вместо шляп можно использовать маркированные цветом карточки. На них удобно разместить речевые клише, соответствующие каждой роли. Например, для изучающих немецкий язык можно поместить на белую карточку такие речевые заготовки:

*Laut Statistik...*

*Nach der Studie von...*

*Der Grafik ist zu entnehmen...*

*Die Tatsachen sprechen Bände: ...*

*Die Bandbreite (der Angebote, Möglichkeiten...) reicht von... bis hin zu...*

Как обычно, при изучении иностранного языка речевые клише призваны не только направить мышление в определенную сторону и дать дополнительные речевые стимулы, но и расширить словарный запас студентов.

Роль белой шляпы — предоставить факты и данные по проблеме, причем не обязательно из официальных источников. По мнению де Боно, из общего числа фактов только какая-то их часть может или должна быть верифицируемой. Другая же часть — это факты, принятые на веру. Иными словами, среди данных и фактов допустимы как сведения в общем и целом справедливые, так и те, которые случаются лишь редко или иногда.

Красная шляпа выражает чувства и эмоции как иррациональные аспекты восприятия. Она не обязана объяснять, почему обучающийся чувствует или предчувствует что-либо в связи с обсуждаемой проблемой. При этом эмоциональная реакция может возникнуть и на какие-то моменты обсуждения, а не только на сам предмет дискуссии. С точки зрения де Боно, для роли красной шляпы не имеет значения, вызвано ли эмоциональное отношение личной историей участника дискуссии или его непосредственным восприятием ситуации. Соответствующие красной шляпе речевые клише могут быть такими:

*Ich bin begeistert, dass...*

*Ich hasse es, wenn...*

*Ich fürchte, dass...*

*Ich habe das Gefühl, dass...*

*Es spricht mich an, dass...*

*Es tauchen Zweifel auf, ob...*

Мышление черной шляпы призвано приводить отрицательные логические доводы. При этом так же, как и в случае с красной шляпой, можно касаться не только предмета обсуждения, но и хода самого обсуждения. То есть допустимо реагировать на предложения других участников дискуссии, выявляя ошибки в

аргументации. Возможные речевые клише:

*Wir laufen Gefahr, ... (etwas zu verfehlen).*

*Wir gehen ein hohes Risiko ein, wenn...*

*Ich sehe hier einige Fehler:...*

*Die Umsetzung ist mit folgenden Schwierigkeiten verbunden: ...*

*Folgende Überlegungen würden auf ein kritisches Echo bei ...stoßen: ...*

Роль желтой шляпы заключается в поиске позитивных моментов, связанных с вопросом обсуждения. Желтая шляпа надеется на самый лучший исход события и одновременно оценивает выгоды и практическую ценность предлагаемого решения вопроса. Другими словами, желтая шляпа защищает ожидаемые положительные эффекты:

*Diese Chance sollte man wahrnehmen, um ...*

*Diese Lösung bringt Vorteile für ...*

*Durch ... können wir ... (jemandes Status/Standort/Profil etc.) zusätzlich aufwerten.*

*Alle werden davon profitieren, wenn...*

*Um kurz- und langfristig erfolgreich zu sein, ist es wichtig...*

Зеленая шляпа связана с творческим мышлением и должна предлагать новые идеи и нестандартные подходы. Для этого требуется отказаться от сложившихся шаблонов интерпретации. Самым простым способом де Боно считает доказательство от противного. Другим способом сломать шаблон является случайное слово, которое становится новой отправной точкой интерпретации, так как позволяет создать новые ассоциации. Таким образом, на зеленой карточке можно написать утвержде-

ние, противоположное теме обсуждения, а также добавить 2-3 существительных/устойчивых словосочетания, выбранных из учебника или из Интернета случайным образом.

Де Боно подчеркивает, что на практике шляпы часто перекрывают друг друга и нет смысла слишком строго следить за корректностью моделей поведения. Шляпы просто задают ориентир и дисциплинируют мышление. На наш взгляд, этим следует руководствоваться при модерации обсуждения.

Перед началом применения метода «Шесть шляп» необходимо познакомить студентов с идеями де Боно, цветами и ролями шляп и разобрать речевые клише, чтобы в процессе выполнения задания не возникало вопросов о языковом материале.

Далее студенты получают карточки и задание найти и продумать 4-5 вариантов для раскрытия своего аспекта темы, руководствуясь речевыми клише. Высказывания должны быть развернутыми и аргументированными. Преподаватель по своему выбору предоставляет слово участникам для презентации 1-2 аргументов, при смене хода следующий участник должен отреагировать на высказывания предыдущего оратора. Обсуждение одной темы включает несколько раундов, пока все аргументы не будут исчерпаны.

По окончании проводится этап рефлексии, на котором обсуждаются языковые ошибки и содержательные моменты аргументации. Следует отметить, что вне этапа рефлексии критические замечания, касающиеся идейного содержания, со стороны преподавателя крайне нежелательны. Студенту лучше дать высказаться, даже если

его аргументы воспринимаются как надуманные: роль, заданную шляпой, далеко не всегда легко играть.

Самое простое применение метода шляп мышления на занятиях по иностранному языку — это использование студентами трех или четырех шляп: желтой, черной, красной и зеленой. Может быть задействована сразу вся группа (если одну и ту же роль берут на себя 2-3 человека) или же только часть студентов. В перспективе роль синей шляпы также можно передать обучающимся.

Тема, выбранная для обсуждения, в идеале должна иметь страноведческую релевантность, так как профессиональная деятельность филолога или лингвиста требует углубленного изучения культуры. Тема должна позволять, с одной стороны, знакомиться с вопросами, которые волнуют общество страны изучаемого языка, и с той точкой зрения, которая у них есть на эти вопросы. С другой стороны, важно проследить, как — в обращении к каким ценностям — эта тема рассматривается. Поэтому фактический материал должен представлять собой не просто ключевые данные, но микроконтексты.

Со спектром проблем, активно обсуждаемых в немецкоязычном обществе, можно познакомиться, например, на сайтах популярных немецкоязычных журналов. Формулировка темы должна содержать дискуссионный потенциал, например:

Wie soll man mit verhaltensauffälligen Schulkindern umgehen?

*Das Neben- und Miteinander verschiedener Kulturen und Religionen in einem Land.*

*Frauen und Männer: Gleichberechtigung ist nicht Gleichstellung.*

При отборе необходимо учитывать актуальную ситуацию, учебный план, интересы студентов, этическую допустимость активного обсуждения темы среди участников группы, в стенах образовательного учреждения и в контексте родной культуры. Потенциально конфликтные темы лучше отложить до устранения причины конфликта интересов.

При первом обсуждении темы (во время первой игры в шляпы) активизируется личный опыт студентов, который они приобрели в родной или иной знакомой им культуре. Однако для профессионального владения иностранным языком этого недостаточно. Как было сказано выше, необходимо познакомиться с тем, как тему рассматривают носители изучаемого языка и культуры. Именно для этого подходит роль белой шляпы — шляпы сбора фактических данных.

В связи с многослойностью культуры, ее проявлениями как на быденном, так и на специализированном плане [8, с. 7] в процессе подбора фактов по проблеме целесообразно учитывать ряд уровней:

- личный уровень (как проблема касается отдельного человека);
- ситуацию в стране/странах изучаемого языка;
- ситуацию в Европейском союзе (в иных транснациональных организациях);
- общую/глобальную перспективу.

Ситуация в ЕС значима для носителей немецкого языка, так как Европа является ценностью, общим домом, а важность общемировой перспективы обусловлена глобализацией. При поиске данных необходимо обращать внимание на факты как со

знаком «+»), так и со знаком «-»), а также использовать различные источники — официальные статистические данные, социологические опросы, статьи в прессе, блоги, форумы и т.п.

В качестве примера ниже приведен фактический материал по теме *“Arbeiten, wo und wann man möchte. Was bringt das Homeoffice?”* (здесь дается только вербальная информация, хотя к фактам можно отнести и визуальный ряд оформления рабочего места):

а) личный уровень:

*Ich kann mir den Weg ins Büro sparen. Das sind bei mir am Tag zwischen 2 und 2,5 Stunden, die ich durch das Home-Office mehr zu Verfügung habe. Diese Zeit kann ich dann sehr gut in andere Projekte, Aufgaben oder Menschen investieren, wie beispielsweise meine Familie, Freunde oder meinen Blog [9].*

*Produktivität ist bei mir zu Hause ähnlich (der eigene Kühlschrank lenkt auch ab), dafür arbeite ich meistens in Summe länger, da ich mir fast 2h Pendelei spare und davon zumindest ein Teil in Emails stecke oder so... [10]*

б) личный уровень, общая/глобальная перспектива:

*Anzeige: Wir suchen weltweit mehrere Mitarbeiter m/w bei freier Zeiteinteilung von zu Hause aus für den weltweiten Vertrieb unserer Spirit sparen den Produkte per Onlineshop (Den Onlineshop bekommen Sie von uns nach kostenloser Anmeldung kostenlos zur Verfügung gestellt) [11].*

в) ситуация в Германии:

*Nur zwölf Prozent aller abhängig Beschäftigten hierzulande arbeiten überwiegend oder gelegentlich von zu Hause aus, obwohl dies bei 40 Prozent der Arbeitsplätze theoretisch möglich wäre [12].*

*35% der Deutschen sagen, sie würden für mehr Flexibilität und Home Office ihrer derzeitigen Stelle den Rücken kehren [13].*

г) ситуация в Германии, ситуация в странах ЕС:

*Deutschland liegt beim Anteil der Personen mit Home Office (Heimarbeit) unter dem EU-Durchschnitt und deutlich hinter anderen Ländern wie Frankreich, dem Vereinigten Königreich oder den skandinavischen Ländern zurück [12].*

д) ситуация в Швейцарии:

*Die geleistete Arbeitszeit im Home Office ist in der Schweiz minutiös zu dokumentieren (Beginn und Ende der geleisteten Arbeitszeit, Pausen etc.), sofern keine Regelung zu einer vereinfachten Arbeitszeiterfassung getroffen wurde [14].*

е) общая/глобальная перспектива:

*Weit verbreitet sind flexible Arbeitsmodelle in den USA. Doch beim Internet-Konzern Yahoo ist das anders. Als Marissa Mayer bei Yahoo das Ruder übernahm, schaffte sie vor zwei Jahren die Heimarbeit ab. Kommunikation und Zusammenarbeit seien „wichtig, also müssen wir Seite an Seite arbeiten...“ [15].*

Для первого раза студентам имеет смысл объяснить культурно нагруженную роль белой шляпы на примерах, подготовленных преподавателем. Следует еще раз подчеркнуть цель ознакомления с темой с позиций носителей языка. Впоследствии сбор фактов может быть домашним заданием, на основе которого можно сделать еще один раунд со шляпами мышления — на ту же тему, но теперь с учетом представленности темы в немецкоязычной

аудитории. На повторное обсуждение темы студенты должны получить карточки/шляпы с другой цветовой маркировкой и новую социальную роль (немецкая домохозяйка, студент, пенсионер и т.п.). На этапе рефлексии после второго обсуждения необходимо затронуть вопрос о сравнении собственного и чужого опыта, в дополнение к обсуждению языковых ошибок и аргументационных погрешностей.

Если тема обсуждения находит живой отклик у студентов, по рассматриваемой теме можно предложить написание творческой работы для развития письменных форм общения. В качестве жанров подходят, например, блог-отзыв с эмоциональной реакцией на наиболее поразительный факт; журнальная колонка, содержащая сравнение ситуации с российскими реалиями, советы по проблеме для определенной целевой группы (подростковый журнал, районная газета и т.п.).

Выбор жанра письменной работы зависит, в том числе, и от наполнения фактического материала. Так, если оригинальные материалы содержат объявление о поиске сотрудников (как в приведенном выше примере про удаленную работу (*Home-Office*)), то уместным домашним заданием будет ответ на это объявление — письмо-резюме вместе с биографией.

Таким образом, роли шести шляп на занятиях по развитию культуры речевого общения предусматривают включение различных видов речевой деятельности — говорение, аудирование, чтение (в особенности просмотровое и поисковое), письмо. Взаимосвязь этих видов позволяет сту-

дентам тренировать различные способности формулирования мыслей на иностранном языке. В процессе обсуждения тем происходит приобретение новых знаний об изучаемой культуре и встраивание новой информации в собственный опыт. Критическое изучение страноведческих фактов на фоне активизации личного опыта способствует развитию рефлексивного мышления, преодолению культурных стереотипов и развитию толерантности.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования. Уровень высшего образования: Бакалавриат. Направление подготовки: 45.03.01 «Филология» (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 7 августа 2014 г. № 947) [Электронный ресурс]. — URL: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450301\\_Filologia.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450301_Filologia.pdf) (дата обращения: 26.08.2018).
2. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования. Уровень высшего образования: Бакалавриат. Направление подготовки: 45.03.02 «Лингвистика» (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 7 августа 2014 г. № 940) [Электронный ресурс]. — URL: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302\\_Lingvistika.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf) (дата обращения: 26.08.2018).
3. *Гузикова, М.О.* Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие [Текст] / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. — 124 с.
4. *Гнатюк, О.Л.* Основы теории коммуникации [Текст]: учебное пособие / О.Л. Гнатюк. 2-е изд., стер. — М.: КНОРУС, 2017. — 255 с.
5. *Коджаспирова, Г.М.* Педагогический словарь: для студентов высш. и сред. пед. учеб. заведений [Текст] / Г.М. Коджаспи-

- рова, А.Ю. Коджаспиров. — М.: Academia, 2000. — 173 с.
6. Рузавин, Г.И. Методологические проблемы аргументации [Текст] / Г.И. Рузавин. — М.: ИФРАН, 1997. — 204 с.
  7. Бонно, Эдвард де. Шесть шляп мышления: пер. с англ. [Текст] / Эдвард де Бонно. — СПб.: Питер пабблишинг, 1997. — 243 с.
  8. Коган, Л.Н. Социология культуры: учебное пособие [Текст] / Л.Н. Коган. — Екатеринбург: УрГУ, 1992. — 120 с.
  9. Stütz, Maximilian. 9 Regeln, die mir im Home-Office helfen // Meine Erfahrungen im Home-Office und 9 Regeln, die mir dabei helfen (Gastbeitrag). Von Claudia Kauscheder [Электронный ресурс]. — URL: <https://abenteuerhomeoffice.at/2016/11/erfahrungen-home-office/> (дата обращения: 26.08.2018).
  10. HomeOffice — Umfrage/Erfahrungen [Электронный ресурс]. — URL: <https://www.wiwi-treff.de/Berufsleben/Home-Office/HomeOffice-UmfrageErfahrungen/Diskussion-25938> (дата обращения: 26.08.2018)
  11. Anzeige: biete: Wir suchen dich. Melde dich. [Электронный ресурс]. — URL: [http://kleinanzeigenmix.de/index.php/anzeige/jobmarket/Wir\\_suchen\\_dich\\_Melde\\_dich\\_115455.html](http://kleinanzeigenmix.de/index.php/anzeige/jobmarket/Wir_suchen_dich_Melde_dich_115455.html) (дата обращения: 26.08.2018).
  12. Brenke, Karl. Home Office: Möglichkeiten werden bei weitem nicht ausgeschöpft // DIW Wochenbericht. — 2016. — № 5. — С. 95-105 [Электронный ресурс]. — URL: [https://www.diw.de/documents/publikationen/en/73/diw\\_01.c.526038.de/16-5-1.pdf](https://www.diw.de/documents/publikationen/en/73/diw_01.c.526038.de/16-5-1.pdf) (дата обращения: 26.08.2018).
  13. Brandt, Mathias. „Statistisch gesehen“: Die Deutschen wechseln ins Home Office [Электронный ресурс]. — URL: <https://www.heise.de/newsticker/meldung/Statistisch-gesehen-Die-Deutschen-wechseln-ins-Home-Office-3687745.html> (дата обращения: 26.08.2018).
  14. Domenig, Pascal. Rechtliche Fallstricke bei der Verrichtung von Home Office-Arbeit [Электронный ресурс]. — URL: <https://www.hrm.ch/fachartikel/rechtliche-fallstricke-bei-der-verrichtung-von-home-office-arbeit-13912> (дата обращения: 26.08.2018).
  15. Höller, Christian. Jeder darf zu Hause arbeiten [Электронный ресурс]. — URL:

<https://diepresse.com/home/wirtschaft/economist/4748639/Jeder-darf-zu-Hause-arbeiten> (дата обращения: 26.08.2018).

## REFERENCES

1. Anzeige: biete: *Wir suchen dich. Melde dich*, available at: [http://kleinanzeigenmix.de/index.php/anzeige/jobmarket/Wir\\_suchen\\_dich\\_Melde\\_dich\\_115455.html](http://kleinanzeigenmix.de/index.php/anzeige/jobmarket/Wir_suchen_dich_Melde_dich_115455.html) (accessed: 26.08.2018).
2. Bono Edward de, *Shest shlyap myshleniya = Six Thinking Hats*, St. Petersburg, Piter Publishing, 1997, 243 p. (in Russian)
3. Brandt Mathias, „Statistisch gesehen“: *Die Deutschen wechseln ins Home Office*, available at: <https://www.heise.de/newsticker/meldung/Statistisch-gesehen-Die-Deutschen-wechseln-ins-Home-Office-3687745.html> (accessed: 26.08.2018).
4. Brenke Karl, Home Office: Möglichkeiten werden bei weitem nicht ausgeschöpft, *DIW Wochenbericht*, 2016, No. 5, pp. 95-105, available at: [https://www.diw.de/documents/publikationen/73/diw\\_01.c.526038.de/16-5-1.pdf](https://www.diw.de/documents/publikationen/73/diw_01.c.526038.de/16-5-1.pdf) (accessed: 26.08.2018).
5. Domenig Pascal, *Rechtliche Fallstricke bei der Verrichtung von Home Office-Arbeit*, available at: <https://www.hrm.ch/fachartikel/rechtliche-fallstricke-bei-der-verrichtung-von-home-office-arbeit-13912> (accessed: 26.08.2018).
6. *Federalnyy gosudarstvennyy obrazovatelnyy standart vysshego obrazovaniya: Uroven vysshego obrazovaniya: Bakalavriat: Napravlenie podgotovki: 45.03.01 Filologiya*, utv. prikazom Ministerstva obrazovaniya i nauki RF ot 07.08.2014 No. 947, available at: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450301\\_Filologia.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450301_Filologia.pdf) (accessed: 26.08.2018). (in Russian)
7. *Federalnyy gosudarstvennyy obrazovatelnyy standart vysshego obrazovaniya: Uroven vysshego obrazovaniya: Bakalavriat: Napravlenie podgotovki: 45.03.02 Lingvistika*, utv. prikazom Ministerstva obrazovaniya i nauki RF ot 07.08.2014 No. 940, available at: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302\\_Lingvistika.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf) (accessed: 26.08.2018). (in Russian)
8. Gnatyuk O.L., *Osnovy teorii kommunikatsii: uchebnoe posobie*, 2-e izd. ster., Moscow, Knorus, 2017, 255 p.



9. Guzikova M.O., Fofanova P.Yu., *Osnovy teorii mezhkulturnoy kommunikatsii: uchebnoe posobie*. M-vo obrazovaniya i nauki Ros. Federatsii, Ural. feder. un-t, Ekaterinburg, Izd-vo Ural. un-ta, 2015, 124 p. (in Russian)
10. Höller Christian, *Jeder darf zu Hause arbeiten*, available at: <https://diepresse.com/home/wirtschaft/economist/4748639/Jeder-darf-zu-Hause-arbeiten> (accessed: 26.08.2018).
11. *HomeOffice — Umfrage/Erfahrungen*, available at: <https://www.wiwi-treff.de/Berufsleben/Home-Office/HomeOffice-Umfrage-Erfahrungen/Diskussion-25938> (accessed: 26.08.2018).
12. Kodzhaspirova G.M., *Pedagogicheskiy slovar dlya studentov vyssh. i sred. ped. ucheb. Zavedeniy*, Moscow, Academia, 2000, 173 p. (in Russian)
13. Kogan L.N., *Sotsiologiya kultury: uchebnoe posobie*. Ekaterinburg, UrGU, 1992, 120 p.
14. Ruzavin G.I., *Metodologicheskie problemy argumentatsii*, Moscow, IFRAN, 1997, 204 p. (in Russian)
15. Stütz Maximilian, *9 Regeln, die mir im Home-Office helfen*. At: Meine Erfahrungen im Home-Office und 9 Regeln, die mir dabei helfen (Gastbeitrag). Von Claudia Kauscheder, available at: <https://abenteuerhomeoffice.at/2016/11/erfahrungen-home-office/> (accessed: 26.08.2018).

---

**Иванова Надежда Викторовна**, кандидат педагогических наук, доцент, кафедра теории и практики перевода, Институт филологии и истории, Российский государственный гуманитарный университет, [ivanova\\_n\\_v@yandex.ru](mailto:ivanova_n_v@yandex.ru)

**Ivanova N.V.**, PhD in Education, Associate Professor, Department for Translation Studies, Interpreting and Translation, School of Philology and History, Russian State University for the Humanities, [ivanova\\_n\\_v@yandex.ru](mailto:ivanova_n_v@yandex.ru)